

							
EN	Use to isolate and control enteric fistula, ostomy stoma, and wound effluent from nearby tissue and dressings.	Disinfect per your hospital protocol. Do not autoclave. Cut base open. Trim to best fit wound bed surface.	Cut 4 cm hole in dressing centered over fistula or ostomy.	Insert device so flanges seat on top and bottom of dressing.	Place assembled dressing over fistula or ostomy to isolate effluent.	Seal with adhesive drape. Cut drape from inner ring. Apply ostomy pouch.	Check wound bed 24 hours after first placement. Single use only.
DE	Zur Überwachung von Darmfisteln, Stoma und Fistelsekret und zur Isolierung vom umgebenden Gewebe und Verbänden.	Gemäß dem geltenden Hygieneplan des Krankenhauses desinfizieren. Nicht autoclavieren. Basis aufschneiden. So zurechtschneiden, dass sie auf die Oberfläche des Wundbetts passt.	Ein 4 cm großes Loch in den Schaum schneiden, der über der Fistel oder dem Stoma platziert ist.	Führen Sie die Vorrichtung so ein, dass die Ränder am oberen und unteren Ende des Schaums sitzen.	Die zusammengefügte Wundauflage über der Fistel oder dem Stoma platzieren, um den Ausfluss der Fistel oder des Stoma zu isolieren.	Mit selbsthaftender Folie abdichten. Die Folie vom inneren Ring abschneiden. Stomabeutel anbringen.	Das Wundbett muss 24 Stunden nach der Erstplatzierung überprüft werden. Nur zum einmaligen Gebrauch geeignet.
NL	Gebruik voor het isoleren en controleren van enterale fistels, stoma's en afscheiding van nabijgelegen weefsel en verbanden.	Desinfecteer volgens het protocol van uw ziekenhuis. Niet autoclavieren. Knip de onderkant open. Knip bij zodat het hulpmiddel goed op het wondbedoppervlak past.	Knip een gat van 4 cm in het verband, met de fistel of stoma in het midden.	Plaats het hulpmiddel zo, dat de uitstekende randen boven en onder het verband liggen.	Plaats het samengestelde verband over de fistel of stoma om de afscheiding te isoleren.	Sluit af met de kleeffolie. Knip de folie in de binnenring weg. Bevestig de stomazak.	Controleer het wondbed 24 uur na de eerste plaatsing. Uitsluitend voor eenmalig gebruik.
FR	Utiliser pour isoler et contrôler une fistule entérique, une stomie et l'effluent de la plaie des tissus et des pansements avoisinants.	Désinfecter selon le protocole de l'hôpital. Ne pas passer à l'autoclave. Coupez la base afin d'obtenir une ouverture. Retailler pour adapter à la surface du lit de la plaie.	Couper un trou de 4 cm dans le pansement centré sur la fistule ou la stomie.	Insérer le dispositif de manière à ce que les brides reposent sur le haut et le bas du pansement.	Placer le pansement assemblé sur la fistule ou la stomie pour isoler l'effluent.	Recouvrir hermétiquement avec le film adhésif. Créer une ouverture sur le film adhésif à l'intérieur de la bague. Appliquer le sac de stomie.	Vérifier le lit de la plaie 24 heures après le premier positionnement. Produit à usage exclusivement unique.
IT	Utilizzabile per controllare una fistola enterica una o stomia e isolare il tessuto e le medicazioni circostanti dagli effluenti.	Disinfettare seguendo il protocollo ospedaliero. Non autoclavare. Tagliare la base per aprire. Rifilare il dispositivo per adattarlo alla superficie del letto della ferita.	Tagliare un foro di 4 cm nella medicazione in schiuma, centrato sulla fistola o sulla stomia.	Inserire il dispositivo in modo che le flange aderiscano alla superficie superiore e inferiore della medicazione.	Posizionare la medicazione con il dispositivo inserito al di sopra della fistola o della stomia per isolare gli effluenti.	Sigillare con telo chirurgico adesivo. Tagliare il telo lungo il perimetro dell'anello interno. Applicare il sacchetto per stomia.	Controllare il letto della ferita a 24 ore dal primo posizionamento. Esclusivamente monouso.
ES	Se utiliza para aislar y controlar la fistula entérica, el estoma de ostomía y la supuración de la herida procedente de tejidos y vendajes cercanos.	Desinfectar según el protocolo del hospital. No autoclavar. Cortar la base abierta. Cortar para ajustarlo a la superficie del lecho de la herida.	Cortar un orificio de 4 cm en el apósito, centrado sobre la fistula o la ostomía.	Insertar el producto para que las bridas se asienten en la parte superior e inferior del apósito.	Colocar el apósito ensamblado sobre la fistula o la ostomía para aislar la supuración.	Sellar con la película adhesiva. Cortar la película del anillo interior. Colocar la bolsa de ostomía.	Revisar la base de la herida 24 horas después de la primera colocación. Un solo uso.
DA	Anvendes til at isolere enteriske fistler og stomaer og håndtere sårsekret fra nærliggende væv og forbindinger.	Desinficerer ifølge hospitalets protokol. Må ikke autoclaveres. Klip den til, så den er åben i bunden, og så den passer til sårbunden.	Klip et 4 cm hul i forbindingen, så det er centreret over fistlen eller stoma.	Indfør anordningen, så kraverne passer til toppen og bunden af forbindingen.	Placer hele forbindingen over fistlen eller stoma, så sekretet isoleres.	Forsegles med selvklæbende film. Klip filmen væk fra hullet i ringen. Påsæt stomiposen.	Kontrollér sårbunden 24 timer efter første anlæggelse. Kun til engangsbrug.
SV	Används för att isolera och kontrollera enterokutan fistel, stomi och sårvätska från närliggande vävnad och förband.	Desinficera enligt sjukhusets rutiner. Får inte autoclaveras. Klipp bort basen. Anpassa till bästa passform mot sårbaddens yta.	Klipp ett hål på 4 cm i förbandet, centrerat över fisteln eller stomin.	För in enheten så att kanterna placeras på ovan- och undersida av förbandet.	Placera det monterade förbandet över fisteln eller stomin för att isolera utflödet.	Förslut med självhäftande sårfilm. Klipp ut hål i sårfilmen från inneringen. Applicera stomipåse.	Kontrollera sårbadden 24 timmar efter första omläggningen. Endast för engangsbruk.
PT BR	Utilize para isolar e controlar fistulas entéricas, estomas de ostomias e respectivos efluentes, evitando o contato com tecido adjacente e curativos.	Desinfete de acordo com o protocolo do seu hospital. Não autoclave. Corte a base para abrir um orifício. Em seguida, apare as bordas para obter um melhor contato com a superfície do leito da ferida.	Corte um orifício de 4 cm no curativo e posicione esse orifício sobre a fistula ou sobre a ostomia.	Introduza o dispositivo de modo que uma aba fique por cima do curativo e a outra por baixo.	Coloque o curativo preparado sobre a fistula ou sobre a ostomia para isolar o efluente.	Vede com película adesiva. Corte a parte da película que fica no meio do anel interno. Em seguida, aplique a bolsa de ostomia.	Verifique o leito da ferida 24 horas depois da primeira aplicação. Apenas para uso único.
TR	Enterik fistül, ostomi stomasi ve yara akıntısını yakındaki doku ile pansumanlardan ayırmak ve kontrol etmek için kullanılır.	Hastane protokolünüze göre dezenfekte edin. Otoklava sokmayın. Tabanı keserek açın. Yara yatağı yüzeyine en iyi uyacak şekilde kirpin.	Fistül veya ostomi üzerinde ortalanmış olarak pansumanda 4 cm delik açın.	Çıktılar pansumanın üstüne ve altına oturacak şekilde cihazı yerleştirin.	Akıntıyı ayırmak için, hazırlanmış pansumanı fistü veya ostomi üzerine yerleştirin.	Yapışkan örtüyle sızıntıyı önleyin. Örtüyü iç halkadan kesin. Ostomi torbasını uygulayın.	İlk yerleştirmeden 24 saat sonra yara yatağını kontrol edin. Sadece tek kullanımlıktır.
EL	Χρησιμοποιήστε για απομόνωση και έλεγχο των εντερικών συριγγίων, των τεχνητών στομιών και των εκκρίσεων τραυμάτων από παρακείμενο ιστό και επιδέσμου.	Απολυμάνετε σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομειακού ιδρύματος. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκλαστο. Κόψτε τη βάση για να ανοίξετε τη συσκευή. Περικόψτε για καλύτερη εφαρμογή στην επιφάνεια του πυθμένα του τραύματος.	Κόψτε μια οπή 4 cm στον επίδεσμο και ευθυγραμμίστε την πάνω από το συρίγγιο ή τη στομία.	Τοποθετήστε τη συσκευή με τρόπο ώστε οι στεγνωτικοί δοκίμιοι να εδράζονται στο πάνω και στο κάτω μέρος του επιδέσμου.	Τοποθετήστε τον προετοιμασμένο επίδεσμο πάνω από το συρίγγιο ή τη στομία για να απομονώσετε τη διαρροή εντερικού περιεχομένου.	Σφραγίστε με συγκολλητικό σθόδιο. Κόψτε το σθόδιο που επικαλύπτει τον εσωτερικό δοκίμιο. Εφαρμόστε το σασκούλακι στομίας.	Ελέγξτε τον πυθμένα του τραύματος 24 ώρες μετά την πρώτη τοποθέτηση. Για μία χρήση μόνο.
FI	Käytetään enteereisfistelien, avanteen ja haavan eritteen hallintaan ja enstämiseen ympäröivästä kudoksesta ja sidoksista.	Desinfiioi sairaalan käytännön mukaisesti. Ei saa autoclavoida. Leikkaa tyvi auki. Leikkaa väline siten, että se sopii mahdollisimman hyvin haavapohjan pinnalle.	Leikkaa sidokseen 4 cm:n aukko fistelin tai avanteen kohdalle.	Laita väline aukkoon siten, että sen laipat ovat sidoksen ylä- ja alapuolella.	Aseta sidokskoonpano fistelin tai avanteen päälle eritteen eristämiseksi.	Tiivistä tarrapeitteen avulla. Leikkaa peite sisemmän renkaan kohdalta. Kiinnitä avannepussi.	Tarkista haavapohja 24 tunnin kuluttua ensimmäisestä asettamisesta. Vain kertakäyttöön.
NO	Bruk for å isolere og kontrollere enterisk fistel, stoma, og sårvæske fra nærliggende vev og forbindinger.	Desinfiser i samsvar med sykehusets protokoll. Ikke autoclaver. Klipp av den lukkede enden. Beskjær den slik at den tilpasses sårbunnen på best mulig måte.	Klipp et hull på 4 cm i forbindingen rett over fistelen eller stomien.	Sett inn enheten slik at kantene blir plassert på oversiden av undersiden av forbindingen.	Plasser forbindingen over fistelen eller stomien for å isolere væsken.	Forsegl med tapen. Klipp av draperingen som er over den indre ringen. Fest stomiposen.	Kontroller sårområdet 24 timer etter første plassering. Kun for engangsbruk.

							
CS	Výrobek se používá k izolování a kontrole enterických píštělí, stomických otvorů a výtoků od přilehlých tkání a krytí.	Dezinfikujte podle příslušného nemocničního protokolu. Nesterilizujte v autoklávu. Odstřihněte dno, aby se vytvořil otvor. Přistihněte tak, aby byl zajištěn do nejlepšího kontaktu s plochou lůžka rany.	V krytí vystříhnete otvor o průměru 4 cm vycentrovány na píštěl nebo stomu.	Vložte zdravotnický prostředek tak, aby lemy dosedaly na horní a spodní stranu krytí.	Sestavené krytí umístěte na píštěl nebo stomu tak, aby byl izolován výtok.	Utěsněte lepicí rouškou. Ve vnitřním prostoru přestence roušku vystříhnete. Pak nasadte stomický vak.	24 hodin po první aplikaci zkontrolujte lůžko rány. Pouze k jednorázovému použití.
SK	Použite na izoláciu a kontrolu črevnej fistuly, stómie a na izolovanie okoliteho tkaniva a krytia od črevného obsahu.	Dezinfikujte podľa nemocničného protokolu. Nesterilizujte v autokláve. Vystrihnite otvor v základni. Zastrihnite tak, aby pomôcka čo najlepšie priliehala k povrchu lôžka rany.	Do krytia vystrihnite 4 cm otvor v mieste nad fistulou alebo stómiou.	Vložte pomôcku tak, aby jej okraje priliehalu ku krytiu z vrchnej a spodnej strany.	Umiestnite pripravené krytie na fistulu alebo stómiu, aby ste izolovali výtok.	Prelepte lepiacou fóliou. Vystrihnite do fólie otvor vo vnútornom krúžku. Založte stomické vrecko.	Lôžko rany skontrolujte po 24 hodinách od prvého umiestnenia pomôcky. Len na jedno použitie.
PL	Wyrob stosowany do kontroli i odseparowania przetok jelitowych, otworów stomijnych i wysięków z ran od sąsiadujących tkanek i opatrunków.	Odkazic zgodnie z protokołem szpitala. Nie wyjalawiac w autoklawie. Odciąć dolną część wyrobu. Przyciąć w celu optymalnego dopasowania do powierzchni lozyska rany.	Wyciąć w opatrunku piankowym otwór o średnicy 4 cm tak, aby po umieszczeniu opatrunku w ranie przetoka lub stomia znajdowała się pośrodku otworu.	Wsunąć wyrob w otwór w opatrunku tak, aby jego kryzy znajdowały się na górnej i dolnej powierzchni opatrunku.	Umieścić tak przygotowany opatrunek nad przetoką lub stomią, aby odseparować ewentualny wyciek treści jelitowej.	Uuszczelnic, nakładając chirurgiczną folię samoprzylepną. Wyciąć folię w środkowej części wewnętrznej pierścienia. Złożyć worek stomijny.	Sprawdzić stan lozyska rany 24 godziny po założeniu wyrobu po raz pierwszy. Tylko do jednorazowego użyciu.
HU	Használja bélfisztula, osztómias sztóma és sebkömyéki szövetekből vagy kötszerből származó szennyeződéstől való izolálására és kontrollálására.	Fertőtlenítsé az intézmény előírásai szerint. Ne autoklavozza. Vágja fel az alapot. Vágja körbe a sebágyhoz való legjobb illeszkedéshez.	Vágjon egy 4 cm-es lyukat a fistula vagy az osztómia helye fölé elhelyezett kötszerbe.	Helyezze be az eszközöt úgy, hogy a karimák a kötszer tetején és alján helyezkedjenek el.	Helyezze az összeállított kötszert a fistula vagy osztómia helye fölé a szennyeződés izolálására.	Zárja öntapadós izolálófilmmel. A filmet vágja el a belső gyűrűtől. Erősítse fel az osztómiaszakot.	Az első elhelyezés után 24 órával ellenőrizze a sebégyát. Kizárólag egyszeri használatra.
HR	Upotrijebite za izolaciju i kontrolu crijevne fistule, stome i efuenta iz rane iz obližnjih tkiva i obloga.	Dezinficirati u skladu s bolničkim protokolom. Ne obrađivati u autoklavu. Razrežite donji dio. Odrežite po potrebi tako da bude što više u skladu s površinom dna rane.	Razrežite otvor od 4 cm u oblozi iznad fistule ili stome.	Umetnite uređaj tako da priružnice prionu na vrh i dno obloge.	Pripremljenu oblogu postavite preko fistule ili stome da biste izolirali efluent.	Prekrijte oblogom sa samolepljivim rubovima. Razrežite oblogu oko unutarnjeg prstena. Postavite vrećicu za stomu.	Pregledajte dno rane 24 sata nakon prvog postavljanja. Samo za jednokratnu upotrebu.
SL	Uporabite za izolacijo in nadzor enterične fistule, stome in izločkov glede na sosednja tkiva in obveze.	Razkužite v skladu z bolnišničnim protokolom. Ne avtoklavirajte. Odrežite in odprite spodnji del. Obrežite in zagotovite kar najboljše prileganje ležišču rane.	Na obvezi izrežite 4-cm odprtino, ki naj se nahaja nad fistulo ali stomo.	Vstavite pripomoček, tako da se robovi prilegajo zgornjemu in spodnjemu delu obveze.	Pripravljeno obvezo namestite nad fistulo ali stomo, da izolirate izločke.	Pričvrstite s samolepilno folijo. Na notranjem krogu izrežite odprtino. Namestite stalno vrečko.	24 ur po prvi namestitvi preverite ležišče rane. Samo za enkratno uporabo.
RU	Использовать для изоляции и контроля тонкокишечного свища, устья стомы, а также для отведения раневого экссудата от близлежащей ткани и повязки.	Дезинфицировать в соответствии с утвержденным в больнице протоколом. Не автоклавировать. Отрезать основание. Подровнять для наилучшего совпадения с поверхностью раневого ложа.	Вырезать в повязке отверстие диаметром 4 см. Центр отверстия должен располагаться над свищом или стомой.	Вставить устройство таким образом, чтобы выступающие кромки оказались на верхней и нижней поверхностях повязки.	Разместить повязку в сборе с устройством поверх свища или стомы для изоляции кишечного отделяемого.	Загерметизировать при помощи адгезивной пленки. Обрезать пленку по краю внутреннего кольца. Присоединить калоприемник.	Проверить раневое ложе через 24 часа после первой установки устройства. Только для однократного использования.
KK	Аш ишектің жыланкөзін, ауыз сағасын оқшаулап басқару және айналасындағы тіннен және таңғыш материалдардан шығатын сұйықтықты орау үшін пайдаланыңыз.	Емхананың бекітілген протоколына сайкес дезинфекциялаңыз. Автоклавпен өңдемеңіз. Негізгі саңылауды кесіңіз. Жараның бетіне жайлы орналасатындай етіп кесіп алыңыз.	Жыланкөз немесе ауыз үстінің ортасына кезделген таңғыш материалында 4 см саңылау кесіңіз.	Құрылғыны таңғыш материалдың жоғарғы және төменгі жағындағы шығыңқы жерлеріне отыратындай етіп енгізіңіз.	Шығатын сұйықтықты оқшаулау үшін жиналған таңғыш материалды жыланкөздің немесе ауыздың үстіне қойыңыз.	Жабысқақ қорғағыш материалмен тығыздаңыз. Қорғағыш материалды ішкі сақинаның бойымен кесіңіз. Нәжіз қабылдағышты қолданыңыз.	Бірінші орналастырғаннан 24 сағат өткеннен кейін жараның бетін тексеріңіз. Тек бір рет пайдаланыңыз.
ET	Kasutatatakse soolefistuli, stoomi ning kõrvalasuvatest kudedest ja sidemetest nõrguva vedeliku isoleerimiseks ja kontrollimiseks.	Desinfitseerige haigla standardite kohaselt. Ärge autoklaavige. Lõigake põhi lahti. Käripige haavapõhja pinnaga sobitamiseks.	Lõigake fistuli või stoomi peale sobitatud sidemesse 4 cm ava.	Paigutage seade sellesse nii, et äärikud on sideme peal ja all.	Asetage seadme ja sideme komplekt vedeliku isoleerimiseks fistuli või stoomi peale.	Tihendage kleepkilega. Lõigake kilet piki sisemist ringi. Paigaldage paigutamist. Vaid ühekordseks kasutuseks.	Kontrollige haavapõhja 24 tundi pärast esmakordset paigutamist. Vaid ühekordseks kasutuseks.
LT	Naudokite norėdami izoliuoti nuo aplinkinių audinių ir tvarstčių ir kontroliuoti iš žarnyno fistulės, žarnos stomos ar žaizdų ištekantį turinį.	Dezinfekuokite pagal ligoninės protokolą. Negalima autoklavuoti. Pagrindė iškirpkite angą. Pamatuokite, kad atitiktų žaizdos pagrindą paviršių.	Ant fistulės ar stomos tvarsttuotame tvarstyje iškirpkite 4 cm skylę.	Iškirkite įtaisa taip, kad jo kraštai būtų ties tvarsčio viršumi ir apačia.	Uždėkite surinktą tvarstį ant fistulės arba stomos, izoliuodami ištekantį turinį.	Izoliuokite lipnia juosta. Iškirpkite juosta iš vidinio žiedo. Privirtinkite stomos maišėlį.	Patikrinkite žaizdą praėjus 24 val. po pirmojo uždėjimo. Tik vienkartiniam naudojimui.
RO	Utilizați pentru a izola și pentru a controla fistula enterică, stoma și efluentul din plagă față de țesutul și de pansamentele învecinate.	Dezinfectați conform protocolului din spitalul dumneavoastră. Nu sterilizați în autoclavă. Tăiați baza realizând un orificiu pentru a se potrivi optim cu suprafața patului plăgii.	Realizați un orificiu de 4 cm în pansamentul central pe fistulă sau pe stomă.	Introduceți dispozitivul astfel încât bridele să se sprijine pe partea superioară și inferioară ale pansamentului.	Așezați pansamentul asamblat peste fistulă sau peste stomă pentru a izola efluentul.	Etanșați cu bandă adezivă. Tăiați banda adezivă de pe interior. Aplicați săculețul pentru stomă.	Verificați patul plăgii după 24 de ore de la prima aplicare. Strict de unică folosință.
BG	Исползвайте за изолиране и контрол на ентерична фистула, стома и рана с изтичащ секрет от близка тъкан и превръзка.	Дезинфекцирайте според протокола на вашата болница. Да не се поставя в автоклав. Отрежете основата. Изрежете така, че да пасне най-добре на повърхността на раневото ложе.	Изрежете 4-сантиметров отвор в превръзката, центрирана над фистулата или остомията.	Поставете устройството така, че ръбове да застанат над горната и долната част на превръзката.	Поставете сглобената превръзка над фистулата или остомията, за да изолирате изтичането на секрет.	Затворете плътно със залепяща се стерилна покривка. Изрежете стерилната покривка откъм вътрешния кръг. Поставете торбичката за остомия.	Проверете раневото ложе 24 часа след първото поставяне. Само за еднократна употреба.
LV	Izmantojiet, lai izolētu un savāktu zarnu fistulas, stomas un brūces eksudātu no tuvumā esošiem audiem un pārsējiem.	Dezinficējiet saskaņā ar slimnīcas protokolu. Neapstrādājiet autoklavā. Nogrieziet pamatni, lai atvērtu. Apgrieziet atbilstoši brūces pamatnes virsmai.	Pārsējā, kura centrs ir novietots virs fistulas vai stomas, izgrieziet caurumu, kura diametrs ir 4 cm.	Ievietojiet ierīci tā, lai atoki piegulētu pārsējā augšpusē un apakšpusē.	Novietojiet pārsēju ar iestiprināto ierīci virs fistulas vai stomas, lai izolētu eksudātu.	Noslēdziet ar līmējošo pārklāju. Izgrieziet līmējošo pārklāju no iekšējā gredzena. Lietojiet stomas maisu.	Pārbaudiet brūces pamatni, kad ir pagājušas 24 stundas pēc pirmās novietošanas. Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai.